

No. 4529

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
JAPAN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
the grant of continuous visas for travel to British and  
Japanese territories. Tokyo, 30 August 1957**

*Official texts: English and Japanese.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on  
29 September 1958.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
JAPON**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la déli-  
vrance de visas de durée déterminée valables pour un  
nombre illimité d'entrées aux personnes se rendant  
dans les territoires britanniques et japonais. Tokyo,  
30 août 1957**

*Textes officiels anglais et japonais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le  
29 septembre 1958.*

No. 4529. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF JAPAN CONCERNING THE GRANT OF CONTINUOUS VISAS FOR TRAVEL TO BRITISH AND JAPANESE TERRITORIES. TOKYO, 30 AUGUST 1957

---

I

*Her Majesty's Chargé d'Affaires at Tokyo to the Japanese Minister for Foreign Affairs*

BRITISH EMBASSY

Tokyo, August 30, 1957

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to recent discussions between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Japan concerning the grant of continuous visas for travel to British and Japanese territories. As the result of those discussions, agreement was reached in the following terms :

1. The holders of valid passports which bear on the outside cover the words "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland," "Jersey," "Guernsey and Dependencies," "Hong Kong," "Singapore," or "Federation of Malaya" shall be granted continuous visas for entry into Japan, valid for any number of journeys within twelve months from the date of issue.

2. The holders of valid Japanese passports shall be granted continuous visas for entry into the United Kingdom, Hong Kong, Singapore and the Federation of Malaya, valid for any number of journeys within twelve months from the date of issue.

3. Her Majesty's Government and the Government of Japan would retain the right to grant single journey visas should this appear to them to be necessary in a particular case.

4. The standard fee for the grant of a continuous visa will be the same as for a single journey visa.

5. It is understood that the grant of continuous visas does not exempt British and Japanese nationals from the necessity of complying with the laws and regulations from time to time in force in Japan and in the United Kingdom, Hong Kong, Singapore and the Federation of Malaya concerning the entry, residence (temporary or permanent), exit and other aspects of the control of aliens.

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 August 1957 by the exchange of the said notes.

6. The arrangement may be extended to any of the overseas territories for whose international relations Her Majesty's Government in the United Kingdom are responsible by means of notes which shall be exchanged for this purpose.

7. Arrangements for the granting of such continuous visas shall be made as soon as practicable.

8. Either Government may terminate the arrangement by giving to the other one month's written notice.

I now have the honour to state, upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that the foregoing arrangements are acceptable to the Government of the United Kingdom and if they are also acceptable to the Japanese Government, to suggest that the present Note and your reply in that sense should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force on this day's date.

I avail, &c.

W. HARPHAM

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Tokyo, August 30, 1957

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in the following terms :

[*See note I*]

I have the further honour to confirm that the arrangements described in your Note are acceptable also to the Japanese Government and to agree to regard your and the present Notes as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force on this day's date.

I avail, &c.

Aiichiro FUJIYAMA

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.